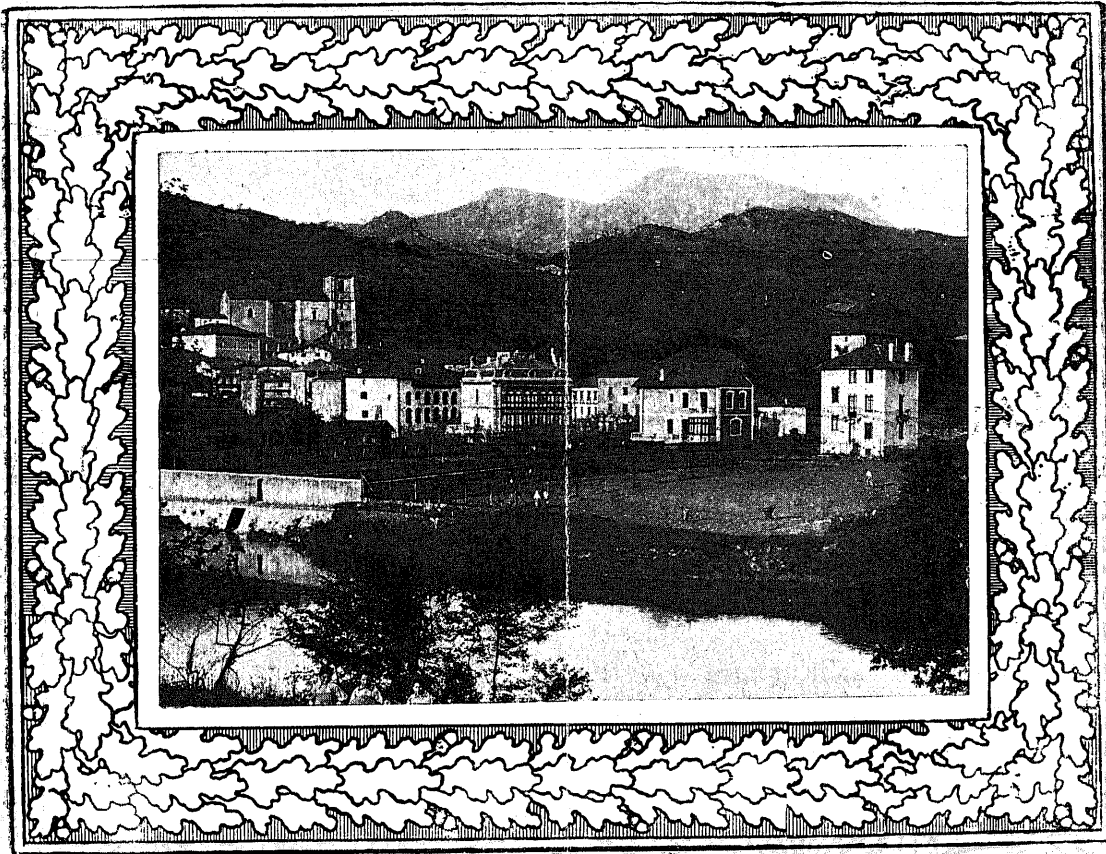


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



BERA — (Nabarra)

No. 1303
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Diciembre 10 de 1929

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE

Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia

Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año)... \$ 8.- m. d.
Provincias 9.-
R. Oriental y otras (por año) • 4.50 oro

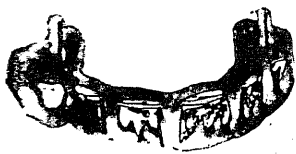
CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA Y ARTICULOS DE CANCHA La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 910 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

C. T. 2275, Rivadavia Victoria 913

HERNIAS

No existen más cuando se usa un
REDUCTOR DORAT.

El sistema más eficaz, que en treinta años de
actuación, ha conseguido la reducción de milla-
res de casos de Hernia, y sin la menor mole-
stia para el herniado, que puede atender sus ocu-
paciones habituales con toda comodidad.

VISITENOS: Nada le cuesta, y quedará para
siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos

Reductor «DORAT»

ESMERALDA, 577

Buenos Aires

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo",
Tres Arroyos.

DESNTADORAS ALFA LAVAL

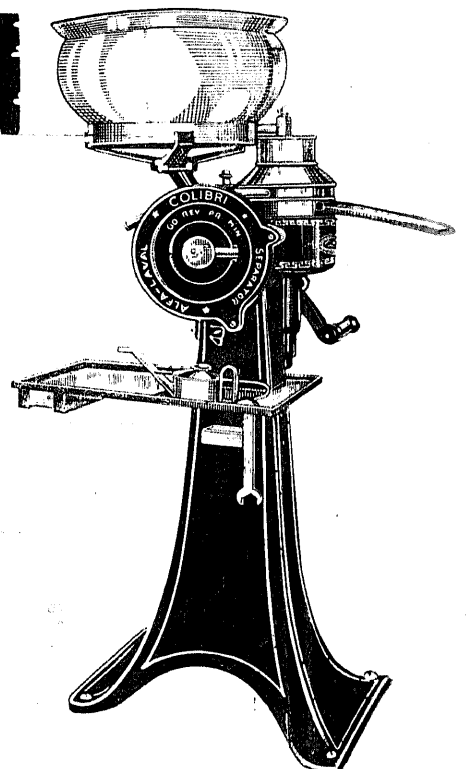
¿Se le ha ocurrido alguna vez, que com-
prar una desnatadora ALFA-LAVAL
del último modelo, es justamente como
si agregara algunas vacas a su plantel?

Una desnatadora ALFA-LAVAL
del último modelo le rendirá
más crema y mejor crema.

Si desea facilidades de pago, diríjase
al agente ALFA-LAVAL más próximo,
cualquier fábrica de manteca o a no-
sotros directamente.

(Mencione esta revista)

ALFA - LAVAL S. A.
Chacabuco 599 Buenos Aires



LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1303

Buenos Aires, Diciembre 10 de 1929



PAMPLONA.— Portal de Francia

El Basko-Argentinismo

QUCHAS veces nos hemos ocupado en estas columnas de la cordialidad basko-argentina que data de luegos años, desde que se formó la nacionalidad argentina, en cuya obra y luego en su portentoso progreso, como es bien notorio, intervinieron tanto los baskos con su músculo, su voluntad y su perseverancia.

Se nos ocurre hacer esta mención con motivo de un telegrama que han publicado estos días los principales diarios y que ha sido reproducido por la mayor parte de los colegas del interior, refiriéndose a un editorial que ha publicado el diario "El País Basko" de Bilbao:

El telegrama referido dice así:

BILBAO, 7. — El diario "El País Basko", en su artículo de fondo destaca la existencia del basko-argentinismo, basado en los lazos efectivos de un mutuo afecto y comprensión.

"El argentino es sinónimo aquí de hermano predilecto, y el basko-emigrado en el Plata, por su adaptabilidad a la gran familia argentina ha sido recibido allí siempre con afecto cordial y extraordinaria simpatía.

"El basko-argentino es más tangible en realidades que el eterno sueño del hispano-americanismo. El primero está basado en un vivero de afectos e intereses que representan el único tema que se ofrece a la consideración de nuestras juventudes fuera de las montañas baskas. La Argentina es así como algo exclusivo en nuestros amores con América".

Es sencillamente la pura verdad, que como decimos antes, se ha demostrado en LA BASKONIA en múltiples ocasiones, como también en los volúmenes "Los Baskos en el Centenario" (1910) y "Los Baskos en la Nación Argentina" (1916), ediciones nuestras.

Cuando tocó a su fin la guerra carlista, se intensificaron las corrientes inmigratorias al Plata y son los muchachos decididos de aquellas épocas que contribuyeron tesonosamente a abrir surcos en las tierras vírgenes de la Pampa; ningún europeo desarrolló acción tan intensa, fueron los baskos los que mejor tomaron el pulso al país en los momentos que más necesitó de hombres fuertes, resistentes y laboriosos.

Como justa compensación a tan duros trabajos, obtenían algunos ahorros, transformándose paulatinamente en pequeños propietarios de campos, que poco a poco se iban ensanchando, hasta conseguir una posición independiente, formaban sus hogares y educaban a sus hijos basados en la moral y el trabajo, algunos seguían carreras y llevaban orgullosos el nombre de sus progenitores, y esos hijos, descendientes de los más intrépidos factores del progreso argentino, han escalado los puestos más culminantes, como puede verlo comprobado cualquiera en las páginas de la historia argentina.

Ese es, pues, el cordial basko-argentinismo que

surge solo, por razón de las circunstancias que lo crearon y que causa admiración a cuantos meditan sobre el sólido arraigo vinculatorio de ambos países, formado por la sangre y el afecto, sin necesidad de diplomáticos ni banquetes aparatosos.

GEOGRAFIA HISTÓRICA

El Euskera en Pamplona

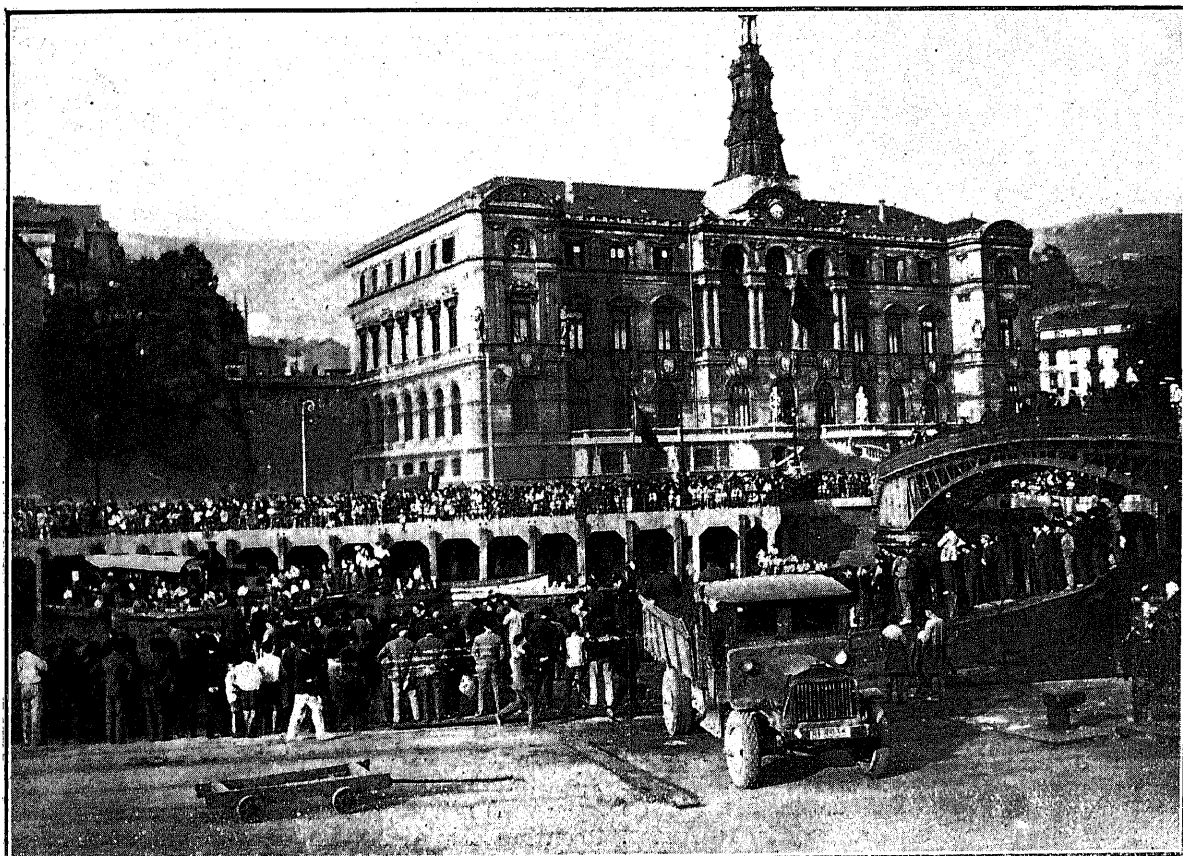
Que la multimilenaria lengua euskara es, ciertamente, mayorazgo de los idiomas existentes en Europa, no lo niega ninguna persona ilustrada. Que es el esqueleto del habla magnífica de algún pueblo numeroso y poseedor de una gran cultura relativa, tampoco repugna creerlo a las gentes letradas. Niégase, sin embargo, otra verdad más llana, más natural, más creíble, a saber: Que el euskera ha sido lengua propia de toda Navarra, exceptuados, claro está, los no pequeños núcleos alienígenas que, durante siglos, convivieron con los nabarros. Pero esta es, pese a los deseastados incultos y faltos de sentido histórico, cosa indiscutible. El bilingüismo es, sin duda, en Navarra relativamente moderno. De la investigación, mapa en mano, del retroceso del euskera durante tres siglos, dedúcese que no hay que remontarse a la época neolítica para hallar al baskuenze, no sólo predominante, sino exclusivo como lengua usual y corriente del pueblo nabarro. Para probar la certeza de tales deducciones voy a consignar algunas noticias históricas pertinentes al tema. Algunas resultarán increíbles para los habitantes actuales de las comarcas de nuestro viejo Reino a que se refieren. Prescindo deliberadamente de textos como el manuscrito de Sancho el Sabio que llamó al euskera "lingua navarrorum", porque ese y otros semejantes no afirman precisamente lo que algunos creen. Los textos medioevales no pueden tomarse al pie de la letra... actual. Es preciso saber el valor de los vocablos y la significación de los conceptos, muy diversos, a menudo, en los tiempos pasados y en los presentes. Prescindo también del argumento toponímico, que me llevaría al estudio de otras cuestiones. Prefiero—y bastan para mi tesis—referencias más precisas.

Comienzo por las relativas a Pamplona. Hoy aún vivirán, quizá, ancianos que recuerden haber oído a pamploneses—a irunshemes, que no pamplónicas—castizos usar del euskera como lengua propia y nativa. Dentro de unos pocos años no habrá ya quien conserve tales recuerdos, y afirmar aquí, en nuestra ciudad, que fué natal el baskuenze parecerá tan absurdo como hoy lo parecerá dicho con referencia a Caparrosos. Hoy mismo, si se intenta aquí dar al euskera plaza en actos oficiales de regocijo público, acaso haya quien lo considere extraño. Sin embargo, a fines del siglo XV, cuando fueron coro-

nados por reyes de Navarra D. Juan de Albret y doña Catalina de Foix, se hicieron representaciones teatrales en baskuenze. Y mucho después, ya en el siglo XVII, en un auto sacramental y demás fiestas eucarísticas que organizó el obispo D. Antonio Venegas, considerando—como decía el obispo—que no era justo que la “lengua matriz del Reino” quedase desfavorecida, hubo poesías en euskera. En la misma centuria, y más adentro de ella, en el año 1666, al organizarse las honras fúnebres del rey Felipe IV, escribióse en el túmulo un epitafio euskaro y lo redactó el P. Alesón, el cual Padre—y esta es circunstancia interesante—no era natural del Baztán o de Cinco Villas, sino de Viana. Mas—puede oponerse—estas noticias no prueban suficientemente el uso del baskuenze en Pamplona. Pueden probar sólo una mayor estimación del mismo. Pero, por fortuna, no son las únicas. Las hay más concretas, como hechas de encargo para nuestro intento. Por ejemplo: Es tradicional en Pamplona la predicación cuaresmal dispuesta

por el Ayuntamiento. Lo que no saben, seguramente, la mayor parte, es que en el siglo XVII—ayer como quien dice—eran necesarios predicadores euskaldunes. Las razones constan en un acta, curiosísima, del Archivo municipal, donde la vimos “Premin de Iruña” y yo, de la cual reproduzco la parte sustancial, que es documento precioso, de importancia suma para mi intento: “En la ciudad de Pamplona, Cabeza del Reino de Navarra... a veinticuatro días del mes de Febrero de 1604 (los)... regidores... dijeron que “considerando que el lenguaje primero y natural de la ciudad y sus montañas, de donde por la mayor parte eran los mozos y mozas de servicio, era el baskuenze y así ellos **COMO MUCHOS VECINOS Y HABITANTES NO SABIAN NI ENTENDIAN OTRA LENGUA que el dicho baskuenze...** acordaban y acordaron de aquí en adelante, así a perpetuo como al predicador ordinario en lenguaje castellano para los sermones de Cuaresma haya también en baskuenze.”

UN DIA DE REGATAS



Ningún espectáculo despierta en el público tanto entusiasmo como las regatas. Todo el mundo acude a presenciar la llegada del vencedor, que es recibido con jubilosas aclamaciones.

El grabado reproduce el palacio del Ayuntamiento de Bilbao, en día de regatas en la ría, en el que se ve la multitud apiñada para saludar el paso de los remeros.

(Foto T. Gil del Espinal).

Del 1613 hay otra nota semejante. Y la costumbre continuó, como se ve en la noticia que el P. Astrain, en su Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España inserta, al relatar unas misiones dadas en Pamplona en 1660: "A la tarde—dice un relato coetáneo del hecho—hubo de una a dos *plática en baskuenze, a que acudió innumerable gente, por ser mucha la baskongada que hay en esta tierra Y ENTENDER LA CASI TODOS.*" Y aun mucho después, en 1731, al darse misiones en castellano por el Padre Calatayud, fueron muchos en Pamplona los que no le entendieron en castellano.

Y si esto ocurría en Pamplona ya en pleno siglo XVIII, ocurría, aumentado, en toda la Cuenca en el siglo pasado, y hoy en la Cuenca ha acabado el euskera. Qué les parecerá, por ejemplo, a los de Artica, a esos casi convecinos nuestros esto que refiere Espoz y Mina en sus "Memorias": "Era (D. Félix Sarasa, alias Cholín, en el tiempo de la francesada) un sujeto bien acomodado, con su casa y hacienda de labranza en el lugar de Artica. *No sabía escribir, ni hablar castellano;* comprendía, sí, la lengua castellana, mas nunca pudo decir en ella una expresión enteramente ajustada. *Era el baskongado más cerrado que había existido en Nabarra.*" Pues tipos como Cholín, que hoy, total después de un siglo, no se conciben en su propio pueblo, los habría aquí, en Pamplona, y en Puente y en Garinoain y en ¡Olite! y en otros puntos donde, no hace muchos siglos, sino poco tiempo, era, también el baskuenze la lengua nativa y usual. Dejo para otro día los textos. Sería enfadosa la lectura de todos en un solo artículo.

Jesús ETAYO

Pamplona, 1929.

De cultura baska

Disertación de don Luis de Elizalde

El reputado arquitecto don Luis de Elizalde, vicepresidente del Ateneo Enciclopédico Obrero de San Sebastián, dió en la capital gipuzkoana una interesante y amena disertación, ante muy numerosa concurrencia.

Concretóse el tema a "Una excursión de Gipúzkoa". Como dijo muy bien al iniciar su amena y sugestiva conferencia, la dedicaba a los que fueron sus compañeros en la excursión que el Ateneo Enciclopédico Obrero realizó por Gipúzkoa. No conforme con ser inteligente cicerone en aquella ocasión, quería ahora—y lo realizó bien galanamente—explicar algo de la historia de Gipúzkoa a través de sus piedras y monumentos, realizando una interesante labor de vulgarización didáctica y artística.

Usúrbil, con su casa señorial de Soroa; Zarauz, con la "casa de la torre" y el palacio del marqués de Narros; Zumaya, con su Museo de

Zuloaga; Deba, cuya iglesia parroquial posee un pórtico de extraordinario valor; Bergara, con su iglesia parroquial y el magnífico Cristo del Montañés; la Universidad de Oñate y su iglesia; Legazpia, Azkoitia, con sus casas señoriales, etcétera, etc. Todo fué pasando ante la vista de los asistentes a la conferencia del señor Elizalde; y todo fué maravillosamente presentado por tan excelente intérprete, en quien la competencia del arquitecto se unía a la simpatía de expresión de la persona.

Ilustró su conferencia con interesantes proyecciones; y al final de ella, una cariñosa salva de aplausos y no pocas felicitaciones le expresaron el agrado con que se le escuchó.

Fiestas baskas en Villarreal

Han tenido lugar en Villarreal, pulcra villa de la provincia de Alaba, unas fiestas netamente baskas, simpatiquísimas en extremo y al mismo tiempo sencillas, sencillas como todas ellas y en que no es necesario anunciarlas a golpes de bombo y platillo, para los que sienten "eso", para los que aman esas "cosas nuestras" presen su adhesión unánime y entusiasta y su apoyo firme y decidido para la celebración de las mismas.

Todos, en una forma o en otra, contribuyeron a dar brillantez a los actos. Baste para ello saber que ninguna de las provincias baskas dejó de enviar su representación a tan bellas fiestas.

Desde las primeras horas de la mañana se notaba una animación extraordinaria de personas llegadas de los pueblos circunvecinos que acudían deseosas de no perder ninguno de los actos que allí iban a celebrarse.

Por la mañana, con una gran concurrencia de fieles, tuvo lugar en el templo parroquial una misa cantada, pronunciando un orador sagrado una elocuente oración en euskera.

Terminada ésta, el comité organizador de las fiestas y otras personalidades; con el grupo de espatadantzaris de Vitoria y txistularis, se trasladaron a la plaza pública, donde los dantzaris hicieron una exhibición de clásicos bailes.

A las tres de la tarde, se reunió el público de nuevo en la plaza, el joven párroco de Villarreal don N. de Gorostiaga, habló visiblemente emocionado de la grandeza del euskera, haciendo acertadas comparaciones.

Inmediatamente se procedió al reparto de libros euskéricos ("Xabiartxo" y devocionarios) para los niños y de cantos para los mayores. A continuación dirigió nuevamente al público la palabra el prestigioso señor don Antonio de Pagoaga, que expresándose en un euskera "garbi" y con sentidas y cálidas frases, que llegaban al alma, hizo ver a la concurrencia la necesidad, y más aún la obligación y estricto deber que to-

APUNTES FESTIVOS

Dolencias pasadas por agua

dos tenemos de defender nuestra lengua y evitar que sea olvidada ya que es una herencia que recibimos de nuestros padres y que en manera alguna podemos destruirla sino que ha de ir pasando sin menoscabo alguno, a las generaciones sucesivas. Además de que es ella también la sustentadora de las buenas costumbres y de la fe de nuestro pueblo.

Terminó haciendo una hermosa invocación, cuyas palabras fueron interrumpidas varias veces, por los aplausos que se repitieron largamente al final.

Por la tarde un gran número de excursionistas gazteiztarras y entre ellos bellísimas y distinguidas señoritas.

Todos ellos dieron gran realce a la fiesta, tomando parte en el aurresku de honor, que se bailó a continuación de la segunda exhibición de la ezpatadantza.

Una banda de txistularis vitorianos, verdaderos "amateurs", amenizó los actos, y al final de ellos hizo las delicias de la juventud, tocando un variadísimo y selecto repertorio de porru salda, fandangos, etc.

Los organizadores de la fiesta fueron muy felicitados por el éxito rotundo que coronó sus esfuerzos, y es preciso que esta semilla derramada dé, al correr de los tiempos, sus frutos que contribuirán a la salvación de nuestra lengua amada.

En el pueblo de Villarreal y en todos los concurrentes, dejaron estas fiestas baskas inolvidable recuerdo.

B.

Villarreal, noviembre 1929.

Los distintos padecimientos que durante el invierno nos tienen en un ¡ay! constante, nos obligan a pasarlos por agua más o menos caliente, cuando llega el verano, para que se ablanden simplemente por la infusión o por la cocción a la vez que se pasa una quincena distraída en cualquiera de los balnearios que en España abundan, muy especialmente por las regiones norteñas.

En calidad de agüista consorte, he pasado unos días en uno de estos balnearios de reconocida fama, cuyas aguas tienen la propiedad de disolver las piedras, hasta el extremo de no poder utilizar para el riego por no perjudicar la pavimentación y adoquinado. La vida es monótona, pero los bañistas se procuran cuantas distracciones están a su alcance. La tertulia mañanera, en la que cada cual cuenta su vida y milagros entre vaso y vaso de agua minero-medicinal, o procura enterarse de las otras, o comenta la que allí hacen los demás agüistas. La comida, silenciosa al principio, animada al medio y bulliciosa al fin. La siesta y la excursión ferroviaria a puntos cercanos. Y, por último, la cena y el inocente julepe o la brisca familiar, en las que los jugadores hacen prodigios de cálculo para matar el tres a sus contrarios.

No falta una bañista, que algo descompuesta por el exceso de agua ingerida del manantial bienhechor, acuda al planchero del establecimiento para tomar unos sorbos de almidón y aplicarse una plancha caliente en el vientre hasta sacarse brillo, sin perjuicio de tomar cocimientos

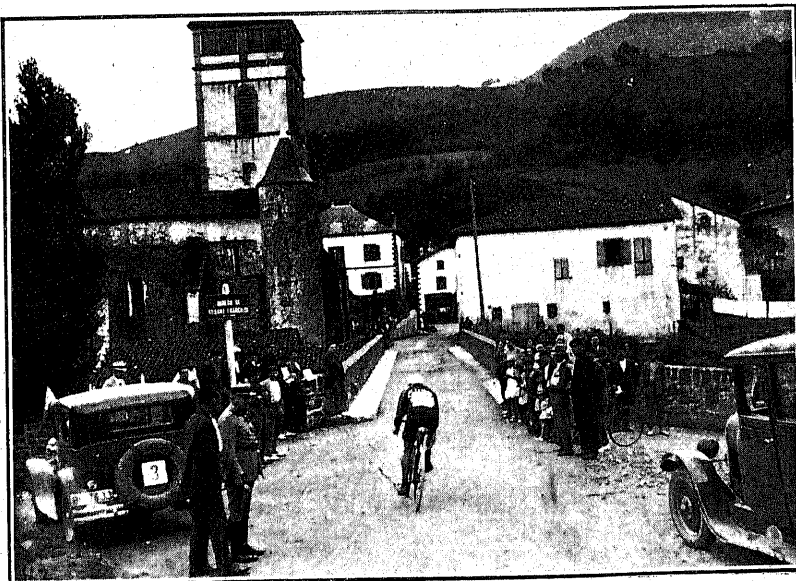
EL CICLISMO EN BASKONIA

Todo lo que es velocidad y rapidez andariega ha tomado en el país basko un desarrollo increíble.

Otros medios de locomoción posteriores, parecía que habían relegado a la bicicleta; pero ha reaccionado de su aparente aislamiento y se conciertan ahora concursos interesantes que atraen grandemente al público.

En la última vuelta al País Basko, tomaron parte los "ases" del pedal y en todas las bellas localidades del recorrido esperaban las gentes el rápido paso de los ciclistas que tomaban parte en la prueba.

El fotografiado que acompaña estas líneas, reproduce una vista de Saint Etienne de Baigorri, en la frontera nabarra con Francia en el instante que pasa un pedalista.



(Foto T. Gil del Espinar)

de hierbas que un compañero de hospedaje calificaba de milagrosas para esos menesteres. Para estas personas es un problema la alimentación.

—¿La señora no ha probado los cocidos?

—¡No; no me atrevo porque estoy de seguidillas!...

—¡Pues las alubias suelen ser un buen acompañamiento!...

—Lo serán, pero hoy no tomo más que almidón y el cocimiento que me ha recomendado don Crisólogo.

Uno de los sitios donde más agradablemente se pasa el rato es en el planchero, donde a la vez de contemplar la belleza de las planchadoras, se disfruta de muy agradable conversación.

—¿Qué hay, Josefina?... ¿Está usted planchando una sábana?...

—¡Es jauna!... Planchar hago camión se está sosia del Club de los Sien Kilos. ¡Gorda, gorda, ya se está el señora!...

—Este año no he visto a ese señor de los chalecos blancos...

—Venir ya se hisó, y aunque placo, placo, se ha puesto, los chalecos grandes grandes se están. Litro o así gasta de almidón Lola cuando almidona uno.

—¡Mira qué guapa está Boni con el lunarcito junto a la boca!...

—¡Favor que usted me hace!...

—¡Este año tiene Lola unas chicas muy monas! Catalina, que alegra con sus gracias el comedor; Mari, y sobre todo, Lázara, que es una gran cocinera y excelente repostera, sobre todo para hacer brazo de gitano y churritos helados.

—¡Y buenos apuros que pasa la chica!... El otro día puso unos chipirones para dar gusto, y aunque estaban abundantes, faltaron. Hubo hasta quien se guardó la tinta para escribir a la familia.

La verdad es que hay quien más que a tomar aguas parece que acude a los balnearios para saçar la tripa de mal año. Hay quien se sirve el flan con pala y la mayonesa por litros. Así que las dueñas de los hoteles andan por detrás de los visillos espiando, temerosas de que falte ración para la mitad de los comensales.

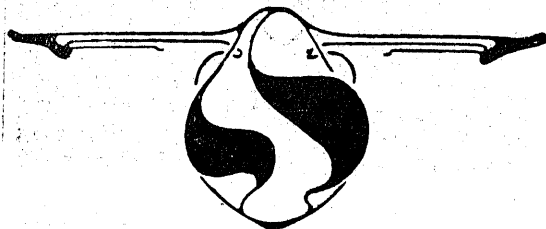
Y eso que todos nos las echamos de disfrutar de buena posición.

No es extraño que cuando regresamos a nuestras procedencias, nos digan los amigos:

—¡Qué bien le han sentado a usted las aguas!... ¡Viene usted muy mejorado!...

Eduardo López del Olmo.

Bilbao.



El besugo a la donostiarra

La fórmula culinaria de este sabroso y modesto plato está al alcance del más simple de los mortales. No se requiere ser un Félix Ibarguren para obtener un éxito feliz. Y, sin embargo...

En un concurso humorístico de recetas para el mejor guiso de pavo y en el que todas comenzaban con la sacramental frase de "tomarás un pavo", alcanzó la palma una de Vital Aza que se limitaba a decir: "tomarás un buen cocinero".

Si se otorgase un premio al mejor guiso del besugo, el galardón sería no probablemente, sino seguramente para el de "a la donostiarra".

Peró, repito, el "sin embargo". Sin reforma del canon a que se somete el condimento, ha perdido un saborcillo especial, insustituible, inmejorable: el olorcillo a la tradición.

Sapientísima medida pontifical ha suprimido la vigilia del día de Nochebuena. Equivale a la cesantía del besugo, porque antes era el plato fuerte de la clásica cena. Ahora es sustituido por los glotones con carne de matadero o de caza. Para ellos la Nochebuena es buena no tanto por "cánasido Dios" como por serlo de comer bien y mucho.

Desaparecida la imposición del pescado, desaparece el casi obligatorio plato de besugo a la donostiarra, el que brindaba al descubierto su turgente y nítida carnosidad.

En una magistral descripción de la Nochebuena en San Sebastián, hablaba Peña y Goñi con nostálgico entusiasmo del apetitoso bocado triunfante sobre blancos manteles aromando el alegre cuadro del santo hogar.

Angel Muro, excelente escritor y cocinero estupendo, recogió el lamento del ilustre joshemaritarra y lo comentó con dos afirmaciones perfectamente razonadas y documentadas.

El besugo a la donostiarra, el añorado por Peña y Goñi en las noches de la Navidad, es de fórmula impracticable fuera de San Sebastián, venía a decir. Impracticable, porque por mucho que se aviven las brasas bajo las parrillas, siempre la faltará, si el guiso se hace fuera de San Sebastián, el calor de la devoción familiar...

Peró ni prescindiendo de la piadosa tradición el besugo a la donostiarra será a la donostiarra si se condimenta tierra adentro, agregaba.

Me comprometo a guisar un besugo a la donostiarra con todos los refinamientos que me sugiera la mejor voluntad del mundo.

Desescamaré el mejor besugo que me depare el Cantábrico. Emplearé en la operación un cuchillo de platino que justifique el ver al besugo que tiene el ojo claro. Le colgaré durante una hora en garfio de oro. Colocado sobre la parrilla bajo la cual relumbren ascuas de encina, le pasaré delicadamente de cabeza a cola una pluma empapada en el mejor aceite que den olivos an-

daluces, y la pluma será de faisán y precisamente arrancada de la rabadilla de una de esas preciosas y preciadas aves. Cuando la parte exterior esté dorada, crocante le abriré con el esmero con que se abre un libro nuevo, exprimiré sobre sus humeantes carnes el zumo de un limón, y al colocarle en la fuente que ha de llevarle a la mesa, le cubriré con el aceite que habré hecho hervir en compañía de unos dientes de ajo...

Y le faltará lo esencial, lo que no puede prepararse ni traerse de ninguna parte. Le faltará el tufillo de mar, ejecutoria de lozanía, certificado de virginidad, acta de defunción en olor de santidad marítima...

Indudablemente, el besugo y, en general, todo el pescado al perder contacto con las brisas costeras pierde también muchas de sus cualidades. Para que no las pierda del todo el ingenio industrial apela a la conservación por medio del hielo y de la sal. Es como la mujer que empieza a declinar y a fuerza de artificios intenta conservarse.

Por algo "Ibar-Cam", Código fundamental de toda cocina que se tenga en algo bueno, especie de Biblia que todo glotón se pone con ambas manos sobre la cabeza, como el musulmán el Koran, reza "besugo a la baskongada"; pero no "besugo a la donostiarra".

Muy bien "a la baskongada"; la "shalsha verdiya" le acompaña, le aroman la cebolla frita y el perejil picado y el aceite le rehoga; pero, el "¡a la donostiarra"! Ese es indescriptible, intrasmisible, inalienable.

Ha perdido, es verdad, el carácter tradicional de "Gabon" de las nostalgias peñagofistas aunque le santifique el recuerdo de la fiesta íntima conmemorativa del natalicio del Redentor; pero guarda como esencia inabordable para los maravillosos recursos de la química los volatilizados residuos de mar que absorbieron sus níveas carnes para regalo de tragaldabas.

Es fama que las rosas de Anatolia pierden matiz y perfume cuando cortados sus tallos son sacadas de la zona en que se erían o los rosales son trasplantados a otras tierras. Algo análogo debe ocurrirle al besugo del Cantábrico.

Yo creo que hasta debe tener algo de filarmónico. Me explicaré.

En mis tiempos gozaba de merecido renombre la Banda de Pasajes de San Juan. Resultaba curioso, ¡qué curioso!, resultaba interesante ver desfilar la agrupación musical por la única calle del pueblo ejecutando un pasodoble o formando corro para que en derredor bailase la gente moza alguna danza de palpitante actualidad.

Los ejecutantes eran pescadores. ¡Admirable devoción musical la de aquellos hombres que al retorno de las rudas tareas del mar no hallaban mejor descanso y mayor recreo que coger los instrumentos y hacerlos sonar armónicos y acompañados!

¿Qué cuándo y dónde ensayaban?

En el Portalón del Puerto oí referir al pa-

trón de una barca besuguera lo que había ocurrido la tarde anterior cuando arribaba con su gente y la embarcación cargada de besugo.

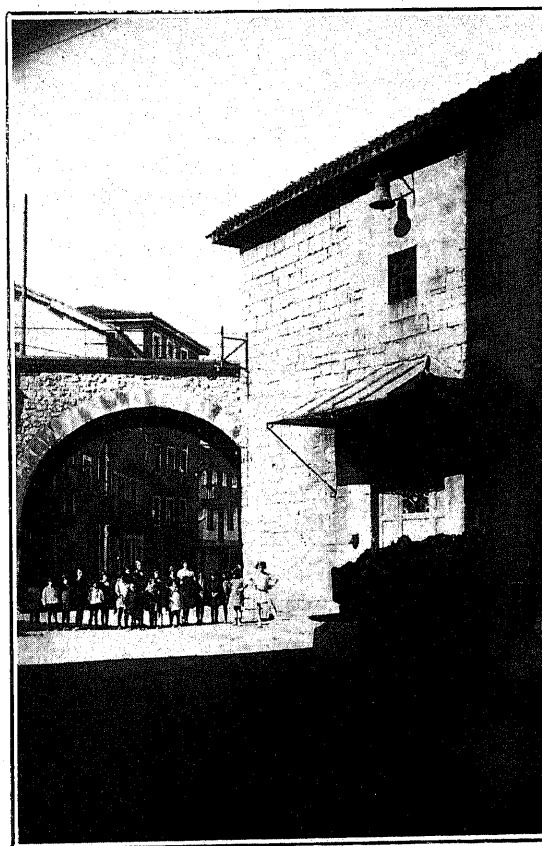
Se echó encima una niebla que impedía ver la boca del Puerto. La prudencia aconsejaba esperar a que abriese la cerrazón.

De pronto, patrón y tripulantes empezaron a oír misteriosa música de sonidos no muy lejanos. Algo de fantástica leyenda de sirenas habría surgido en la mente de hombres propensos al pánico. Los de nuestro relato optaron por satisfacer su curiosidad.

Levaron zarpes y con las debidas precauciones remaron avante hacia donde sonaba la música. Topó su embarcación con otras que también aguardaban al paio más claro horizonte para entrar en San Sebastián con copioso cargamento besuguero.

Una de ellas era de la matrícula de Pasajes de San Juan. Sus tripulantes tocaban dos clarinetes, dos cornetines y un bombardino. Eran "virtuosos" de la Banda pasaitarra. Nunca la denominación de "virtuoso" estuvo mejor aplicada. Ensayaban aprovechando el forzoso alto. Se comprobó después que no se hacían a la mar sin los respectivos instrumentos entre los artefactos

UN ASPECTO DE RENTERIA



(Bajo un arco del ferrocarril de la frontera)

Foto Angiozar

de la pesca. Pasaitarra de San Juan existirá probablemente que recuerde aquella época y no me dejará mentir.

Se sabe que Orfeo descendió al infierno en pos de Euridice. Los bravos y filarmónicos pescadores de Pasajes de San Juan dieron que pensar si también el enamorado doncel de la mitología orzaría en el Cantábrico.

¡Quién sabe si como un poderoso atractivo más tiene corcheas y fusas entre las escamas el "besugo a la donostiarra"!

Angel María CASTELL

— ■ ■ ■ —

NOTAS DONOSTIARRAS

ALPINISMO

Por fortuna amanece un día espléndido, muy raro en esta temporada de vientos y lluvias. Vamos a probar el automóvil-oruga en los montes de Nabarra. Somos de la expedición (además del conductor amateur del nuevo artefacto, vizconde de Torresecas) los señores de Segovia, de Jorge, San Martín y el marqués de la Tour, noble francés interesado en empresas industriales españolas.

Nuestro paso con el curioso vehículo despierta la atención en los pueblos del trayecto. En Tolosa hay que hacer un obligado alto; y quién pasa por Charama sin tomarse una copa a la salud de don Ramón Irazusta. Juanito Olasagasti aprovecha unos minutos para hacer una exhibición trepando por la hierba.

A las once llegamos a la estación de Huici; y aquí empieza lo más interesante del recorrido. Tenemos que subir con la oruga al monte. No ap bua]] 'apuas epesiao. idui vum oups ouureo ley "bustiña", que hace patinar a la cadena, impidiendo se agarre al piso. La voluntad del hombre domina grandes obstáculos y en media hora nos ponemos en la cima.

Estamos, según parece, en plena explotación minera. A nuestro encuentro salen grupos de mineros, unos hablando basko, tocados con la clásica boina, otros, andaluces que llevan cascos de pasta: obligado sombrero protector de las minas de Almadén. La mezcla basko-andaluza parece que da buen resultado, pues no hay cuestiones desagradables y todos trabajan a conciencia.

Es la hora del almuerzo, que honra al cocinero de la mina. Después de saborear la exquisita copita de Jorthon, queremos recorrer la explotación. Lo que empezó en la despreocupada curiosidad de un día de campo, culminó para mí y para los demás excursionistas en la sorpresa de un descubrimiento que no dudo de calificar interesantísimo.

La paz de égloga de los montes de Huici se halla, en su cumbre, perturbada por una explotación minera de primera categoría, obra y es-

fuerzo de queridos convecinos nuestros; quienes, pudiendo llevar una tranquila vida, gracias a sus fortunas, dedican parte de ellas al fomento de la riqueza regional.

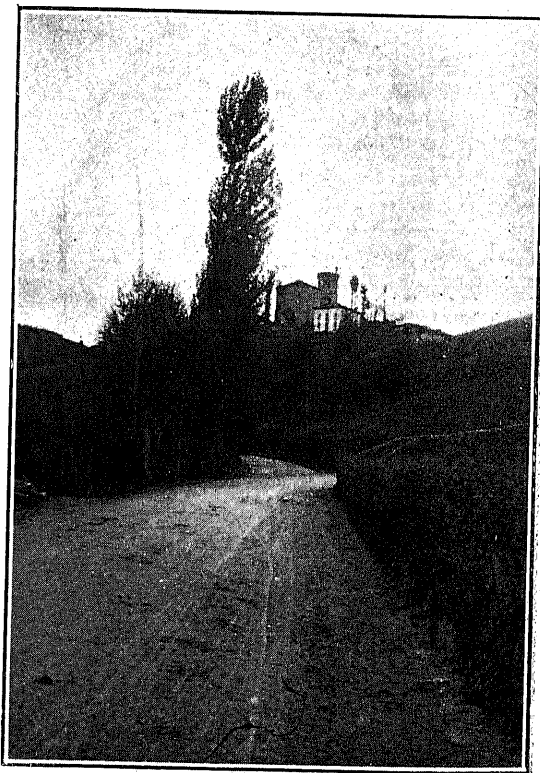
Allí vimos en pleno trabajo a un centenar de obreros, arrancando de túneles y galerías los tesoros de plomo que guarda la montaña en su seno misterioso. El mineral expuesto al sol refulge en mil argentadas tonalidades.

Hay pasa de palomas, que en precipitado vuelo aparecen sobre nuestras cabezas. Un clérigo rural, remangada la sotana, viene del llano en busca de caza. Es de los más expertos cazadores del contorno, según afirma el capitán. Pocas veces, muy pocas, la planta del hombre ha hollado aquellos lugares tan pintorescos. En el bosque hay avellanas silvestres, castañas, moras y frambuesas, que gustamos con deleite.

Empieza el anochecer; y la vuelta se impone. El auto-oruga carga con todos los expedicionarios; y a 45 por hora llegamos a San Sebastián, satisfechos, después de una alegre jornada. Julio Segovia se ha pasado el día obsequiándonos con enormes cigarros, de marca rotaria, que nadie pudo adivinar de donde los sacaba. Recibe muchas felicitaciones por el gusto en seleccionar habanos y porque resulta que es el alma del negocio que acabamos de admirar. Bien merece que otro día le dediquemos unas líneas de justa alabanza.

San Sebastián.

Gil Bare.



ARRONA, vista desde la carretera de Zestona.

(Foto original de Ojanguren)

GURITA

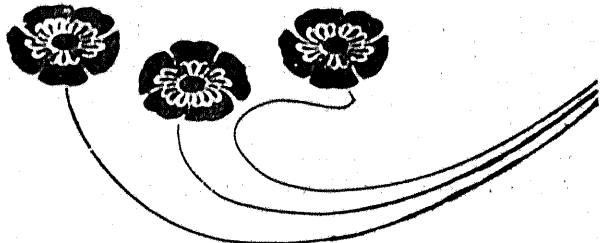
Gorputz liraña, moko txuxena,
begiya beltza, xankuak miak,
jazkera berde lur koloria,
eta egalak zerbait luxiak;
pechu aldera ori gorrista,
mantxa beltzakín nastuak biak:
nola diraden txori fiyatu
eta gañera inozentziak,
abek alako amar malizi
badu burroi lotsagabiak.

Menderaturik ballera dena,
ekaitz gaiztuak negu beltzian,
ale bakar bat fortuna txarrez
eztu billatzen elur bidian;
zerbait ikusi eta ondoren
beraren billa abiiatzian,
txori gesia kordel zepora
engañatuba allegatzian,
azeri zarra trumpan baña len
eroritzen da preso sarian.

Ezta goitutzen arbol gañera;
goitzen badare txit banaketan;
bizi osua igarotzen du
ondar, zimaaur ta lur zampaketan;
mugituzten da eltxo ondoren
korri biziyan goientxuetan,
erakutsiyaz txuritasuna
atzekiyaren luma biyetan,
sentitu gabe pisutasunik
sanko miaren atxaparretan.

Egatutzen da grazi ederrez,
alstertasunez egal ariñaz,
gañ beratuaz, ustaitu eta
jira politak git git egiñaz;
ezta oroitzen arbol galayaz;
bizkar gabeko bide berdiñaz;
aztubak dauzka elbi, eltxuak,
haratz egoki eta jardiñak,
naiz mendi danak ariñ igaro
ezta gelditzen ega eziñaz.

Victoriano Iraola.



“I MENTOS”

“¡Imentos!”... Sí, muchos “imentos”, pero cada día peor “se” vivimos. Antes, con seis “erriales” se vivía “pamilia” y “entoravia” “pa” sidra y vino ya “se” teníamos hombres...

“¡Imentos!” Cosa de “diabros” o así ya se és. “Ponógrafos”, “atomóviles”, “sinetógrafos”, bancos; “toro” saca cuartos. Sin eso “tamién” ya se vivían, pues...

Así expresaba Anthon-Mari su desdén por los descubrimientos que los tiempos acumularan, provocando en el vivir cotidiano unas normas de celeridad que estaban en pugna con su temperamento asaz reposado.

¿“Imentos”?... ¡Me caen seis!... Antes, “pa” tener agua, mujer tenía que ir al “puente” con herrada. Ahora, ya se hay en casa agua, pero no se “allega” “pa” pitarra. Y “toro” igual. “¡Imentos!”...

Anthon-Mari, modelo de puntualidad, laboriosidad y honradez, era queridísimo de los dueños de la carpintería en que prestaba sus servicios.

Durante los cuarenta y dos años que extraña el pan cotidiano del viejo taller, faltó un solo día a su obligación; un memorable dos de enero, en que el peso de la trasnochada de “gabonzar” hundiólo en un endiablado torbellino durante dos días consecutivos.

En la monotonía de su vida, aquella “parranda” que él juzgaba impar, condensaba todas las:



Día de feria

locuras de su juventud, pacífica, como el resto de su vida.

Las peripecias de aquella farra, refiriólas una y mil veces con prolijidad de detalles. ¡Qué “erokeriyas” se hicimos!...

La docilidad de Anthon-Mari se quebraba tan pronto como sus patronos trataban de adiestrarle en el manejo de un moderno instrumento del oficio, de una máquina.

—Antes, pues, con martillo, “sinsel”, garlopa y “tenasas”, todo “hasíamos”. Ahora... ¡Me caen seis!...

Era inútil todo intento. Los procedimientos nuevos, no entraban en él; ni él hacía por entrar en ellos. Había que dejarlo por imposible.

Se había reforzado el personal. Era desusado aquel ajetreo. El chirriar de las máquinas al dividir los tablonos, el zumbido de los motores, el martilleo intermitente, el ruido de los serrotes, era algo infernal.

Anthon-Mari, mientras claveteaba una silla, calculaba a su modo:

—Seis “pa” “haser” “dies”, “dies” “pa” “haser”... “catorse”... ¡Mal “negosio”!... Cuéntate “lus”, “aseite” de motores y así... y “negosio” al “putzu”. ¡Me caen seis!

La voz apremiante de uno de los patronos, cortó sus reflexiones.

—Oye, Anthon, se han acabado las puntas doradas del seis. Tienes que llamar a casa de Bizaguirre y decir que manden en seguida dos gruesas.

Quitóse el mandil Anthon-Mari y, a tiempo que abría la puerta detúvole el patrón:

—Pero, hombre, no vayas hasta allí. Coge el teléfono y da el recado.

—¿“Imentos”?... ¿“Chimistas de esos”?... Yo, no entender. No, no, no entender.

—Pero, hombre de Dios, ven acá.

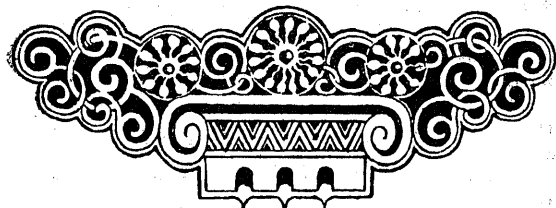
Llamó el patrón al número telefónico de la ferretería, colocó el auricular en la testa de Anthon-Mari, a pesar de la terrorífica resistencia que ofreciera y cuando respondieron de la casa Bizaguirre, Anthon, trémulo, azorado, empuñando un clavo de muestra, dijo:

—Eisaguirre; que mandes por “paor” dos gruesas de clavos como éste.

Y despidiendo el auricular, que fué a estrellarse contra la pared, se reintegró a su tarea, un tanto abochornado, es cierto, pero sintiendo cierta íntima satisfacción que no se sabía explicar.

Fraile **ARRI**

San Sebastián.



GALDETU, GALDETU...

- ¿Nundik ator, motiko?
- An goitik.
- ¿Nora ua?
- An bera.
- ¿Aita nun dek?
- Beiakin, jauna.
- ¿Beyak nun dira ba?
- Aitakin jauna.
- Bapo zioek...
- Ez jauna, ez; lanian ari dira sende.
- ¿I asko jakiañ aiz noski?
- Bai jauna.
- ¿Nun dago ba
- Gure Martín juantzan lekuan.
- Ba... aspertu nauk oraintxen ire berriketakin; erantzun-eidak jator, galdua nebillék eta; ¿zein da an len ageri dan erriura?
- Gure erriya.
- ¿Zein da ba zuen erriya?
- An be-bian ageri dan ura...

... Zer? igesi al dijua? Jaunak lagun beyo ba, ta iñoiz ezer jakin nai ezkeru... galdetu, galdetu...

Elizo-Azpiazu'tar J.



UNA ENEMIGA DE LAS FALDAS CORTAS

En todas las cosas hay excepciones; pero tratándose de modas, parecía que no hubiera una sola mujer en el planeta, que se opusiera.

Sin embargo, ¡hay moscas blancas!:

La señorita Eeharri, concejal del Ayuntamiento de Madrid, ha presentado a estudio y resolución de la Corporación municipal a que pertenece, una moción proponiendo que no se permita entrar en la Casa de la Villa a las mujeres que lleven faldas cortas, brazos descubiertos y descotes excesivos.

¡Se imagine la proponente, cómo la pondrán las de su sexo!

Es menester reconocer que la concejal madrileña es valiente y que tiene personalidad.

CURACION DE LA ANGINA PECTORIS

Acaba de ser descubierto por el profesor ruso Echwartzmann, de Odessa, un nuevo método de curar la grave enfermedad “Angina Pectoris”.

Basado sobre una teoría personal del mismo, expuso hace tiempo el procedimiento que no fué refutado, porque parecía sólo hipotético.

El profesor Schwarzmann preparó recientemente un extracto de los músculos esqueléticos de novillo, que denomina Mioll. La aplicación de ese preparado (de cuya fórmula no hace secreto) a los que sufren de un acceso de angina del pecho, ha dado invariablemente resultados positivos aun en casos gravísimos que hacían pronosticar un desenlace fatal.

El descubrimiento es objeto de gran sensación en las esferas científicas.

NOTAS LOCALES

“Almanaque “LA BASKONIA” para 1930”

Hállanse en estos momentos dedicados nuestros talleres a la impresión del artístico “Almanaque LA BASKONIA”, que la Administración de esta revista acostumbra regalar anualmente a todos los suscritores que se hallen al corriente con la misma.

De más está decir, que nuestro Almanaque ha conseguido acreditarse por su bella presentación y amabilidad del texto, en lo que hasta ahora no ha sido igualado por cuantos similares aparecen en el país, ni en Europa.

Cierto es que en su edición, no reparamos gastos, para que su presentación supere siempre a las anteriores.

Concierto de la Zubeldía en Rosario.

Bajo los auspicios del Centro “Zazpirak Bat” dará un concierto en el salón del Círculo de Obreros de la ciudad de Rosario, la notable compositora y concertista baska señorita Emiliana de Zubeldía, con la intervención de destacados elementos que tomaron parte en las interesantes audiciones que recientemente dió en Buenos Aires.

En la tercera y última parte se desarrollará el poema a dos pianos titulado “De mis montañas”, que interpretará su autora la señorita de Zubeldía, acompañada de D. Alberto Etchart, excelente concertista y director de la Escuela Superior de Música de Montevideo.

Centro Nabarro

El 8 del actual se efectuó en la playa de Quilmes una animada fiesta campestre a la que concurrieron numerosas familias de socios.

Concurso de pelota

Por el torneo interno de pelota a sare, del Club Atlético San Isidro, se vienen jugando interesantes partidos de pelota.

El torneo proseguirá mañana, el sábado y el domingo próximo.

Concursos de tiro al blanco

Van adquiriendo en el país intensa difusión los concursos de tiro al blanco.

En las pruebas del Tiro Federal de Mendoza, recientemente realizadas, se destacaron dos descendientes de baskos: D. Ramón Aguirre, a quien se le adjudicó el primer premio, y D. Emilio Alaechea, que obtuvo un buen “record”.

—En el Tiro Federal de San Justo, descollaron también otros dos basko-criollos: D. Carlos Esain, que logró el primer premio con un total de 178 puntos, y D. Fermín Ureta, con 112.

Nueva línea de vapores entre Montevideo y Buenos Aires

Se dice que ha quedado constituida la sociedad anónima de capitales uruguayos y argentinos denominada Compañía de Navegación Centenario, que explotará un servicio de vapores entre Montevideo y Buenos Aires.

El servicio se iniciará en breve a precios módicos.

Viajeros

Partieron para Montevideo: Carlos Pereyra Iraola, su señora Elena Udaondo e hijos, Ludovico Loizaga y señora, Alberto Arteaga (hijo).

—Para Monte Caseros, donde pasarán una temporada, se ausentaron el señor Rufino Roteta y señora.

—Regresaron de Europa, después de larga temporada en Andoain, el señor Manuel Otegui y familia, estimados vecinos de Venado Tuerto.

—Se encuentran en esta capital, procedentes de Cafferata, el señor Matías Aguirre y señora.

—De Bragado, el señor Bonifacio Lizarralde.

—Para Rosario, partió el señor Clorindo Mendieta.

—Para su establecimiento de campo Los Eucaliptus en Lobería, el señor Raúl J. Otamendi, su señora Eulalia Yaben y sus hijitas Martha Eulalia y Stella Elsa.

—Para Juárez: el señor Enrique Arana, su señora Angélica de Elizalde y sus hijos.

—Para Entre Ríos, la señora Salala Belaustegui de Rivero.

—Regresaron de Europa al puerto de Buenos Aires, el 8 del actual: Saturnino Unzué, Inés Dorrego de Unzué, Elvira Urkiza de Obejero, Gustavo Casares,

Traslado

De Monte, ha sido trasladado a Lomas de Zamora el cura párroco presbítero doctor Juan Martín de Zabala.

Muy lamentado ha sido en el vecindario de Monte este traslado, donde gozaba el presbítero Zabala de generales simpatías.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Dr. Bilbao y doña Angélica Mendizabal, acaba de alegrarse con el feliz advenimiento de un nuevo vástago al que le ha sido impuesto el nombre de Tomás Eduardo.

Compromisos y enlaces

Se efectuó el matrimonio de la señorita Catalina Berrogain con el ingeniero Olimpio R. Porta.

—Realizóse el enlace de la señorita María Julia Gárate con don Alfredo Trelles Escobar.

—Llévose a cabo en la capital, el enlace de la señorita María Inés Egozkue con el señor Horacio de Sanctis.

—Se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita María Adela Traversaro de Aguirre con el doctor Carlos A. Balbin.

—Realizóse el matrimonio de la señorita Sara P. Iriarte con el señor Luis Bolott.

—Se efectuó el matrimonio de la señorita Raquel Rezabal con el señor Raúl Medina Artola.

—Se realizó el enlace de la señorita Anatilde Aramburu con el señor Juan F. Recalde (hijo).

—Contrajo matrimonio la señorita Rosa Berraondo con el señor Carlos A. Trebino.

—Se efectuó el enlace de la señorita Julia Davel con el señor Ceferino Aguirre.

—En Rosario, se verificó el casamiento de la señorita María Azucena de Larrechea con don Eduardo M. Frain.

—En Quilmes, llevóse a cabo el enlace de la señorita Julia Altube con el señor Francisco Albert.

—En Marcos Paz, se realizó el enlace de la señorita doctora María Angélica Melgar con el señor Tadeo Barriola.

—En Lanús, fué bendecido el enlace de la señorita Desolina C. Bonomi con don Julio Arraiz.

—En Rosario, se llevó a cabo el enlace de la señorita Raquel Goyeneche con D. Luis Cicutti.

—En Saavedra, contrajo matrimonio la señorita Rosa Castillo con D. Raúl Garmendia.

—En Las Flores, fué bendecida la unión matrimonial de la señorita Alcira García Romero con el doctor Pedro C. Curutchet.

—En Chivilcoy, contrajo enlace la señorita Juana Isturiz con el señor Juan Etehebarne.

—En La Plata, llevóse a cabo el enlace de la señorita Clara Peralta con el señor Arturo Garay.

—En General Saavedra, se llevó a cabo el enlace de la señorita M. Castillo con el señor J. Garmendia.

Enfermos

Sigue enferma la señora Julia C. de Aguirre.

—En el mismo estado, la señorita Adela Ortiz Bualdo.

—Guarda cama, la señora Mercedes Etchegaray de Ayr.

—Mejor, el doctor Abel Z. de Amuchástegui, que fué sometido a una intervención quirúrgica.

—Encuétrase gravemente enfermo en Tandil el señor Indalecio Mendiberri.

—Ha sido operada de apendicitis la señorita Raquel Aldao.

D. Alvaro Istueta

En París, donde se encontraba radicado en los últimos años, dejó de existir días pasados el señor Alvaro Istueta, persona vastamente conocida en nuestros círculos agropecuarios.

Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Jacinco Ortiz de Guinea, María Gastañeta de Basombrio, Isidoro Bedoya, Rosita M. Alkorta, Domingo Caracoteche, Martina Marticorena de Larumbe, Fernando Elizalde, Carlos Alberto Iturria, Clara Anchorena de Uribebarrea, Faustina Etchegaray, Alberto Etchepareborda, Fernando Elizalde, Dominga Santesteban de Ibarlucea, Alfredo Garay.

—En Córdoba: Germán Echenique y Rosario G. de Echebarria.

—En Banfield: María Berho de Amestoy.

—En San Isidro: Rosa L. de Ugalde.

—En Rauch: Fernando Elizalde.

—En General Guido: Juan Mignaberri.

—En Matheu: Catalina I. de Barberena.

—En Avellaneda: Asunción Robio de Iparraguirre.

—En Cacharí: Florentina Lardapide.

—En Paso de los Libres: Ricardo B. Sarachaga.

—En Quilmes: José María Mujica.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Premios a la aplicación

Nuestro venerable compatriota don Regino Galdós, por cuya mente desfilan siempre pensamientos de bondad y cariñosos recuerdos para el amado país nativo, ha girado al Alcalde de Villabona, su pueblo, una suma de dinero con destino a nueve premios para cuatro niñas y cuatro niños que sobresalgan en sus estudios durante el año escolar y un premio doble al alumno varón que se destaque sobre todos.

Dicho premio se denominará "Don Francisco de Murua" en memoria del que fué ilustrado director de dicha Escuela, su maestro.

Muy digna de aplauso y de ser imitada la oportuna iniciativa del señor Galdós.

Es evidente, como digimos hace poco, que los baskos que velan por el porvenir de su país, deben pensar en contribuir a la preparación de la mentalidad de los niños euskaldunes.

Homenaje al Dr. Salterain

Hácese gestiones en Montevideo ante el Consejo de Administración Departamental, para que a la antigua calle Piedad, se la denomine calle Doctor Joaquín Salterain.

De esta manera se contribuirá a honrar la ilustre memoria de uno de los médicos más preclaros, arquetipo de virtudes ciudadanas y de pundonor cívico y al mismo tiempo, heredero legítimo de la tradición de filantropía y caridad.

Médico filántropo, fué en efecto, uno de los pocos que en el Uruguay hicieron de la medicina un verdadero apostolado.

Administrativa:

Recordamos a nuestros subscriptores que, como todos los años, está terminándose la impresión del magnífico ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" PARA 1930, el cual solamente se envía como obsequio a los que tienen pagada su suscripción.

Los que deseen recibirlo con más seguridad, pues son muchos los que se extravían, pueden agregar al importe de la suscripción veinte centavos y se le remitirá certificado.

Para evitar demoras, rogamos se apresuren a remitir el importe, con preferencia en giro postal, haciendo constar el nombre del remitente.



ALABA

OBRAS EN LA LINEA DEL BASKO-NABARRRO

Los trabajos que van a efectuarse en esta línea, son: la terminación de las obras de renovación de la vía de Mekolalde; construcción de varias casas para

obreros; embellecimiento de la estación de Vitoria y de algunas de la línea y otras.

CONFERENCIAS CULTURALES

Se ha dispuesto en Vitoria seguir, por este año, celebrando las conferencias culturales.

Comenzarán con unas charlas cervantinas, que tendrán lugar el Día del Libro.

AYUNTAMIENTO DESTITUIDO

Ha sido destituido el Ayuntamiento en pleno de Salinillas de Buradón, siendo reemplazados por otros miembros.

PLANTACION DE ARBOLES FRUTALES

En algunas calles de Vitoria se están plantando árboles frutales.

TELEFONO AUTOMATICO

Se hacen gestiones en Vitoria para la implantación del teléfono automático.

Parece que este sistema de comunicación se pondrá al servicio el año 1931.

PARA EL NUEVO SEMINARIO

La última lista de donativos para las obras del nuevo seminario de Vitoria, alcanza la cifra de pesetas 1.288.503.15.

EN ARAMAYONA

Se produjo un incendio en la casa propiedad de Vicente Aguirre.

No hubo desgracias personales.

ADQUISICION DEL PATRONATO DEL PILAR

El Ayuntamiento vitoriano ha adquirido el Patronato del Pilar que ha de ser destinado a grupo escolar, asunto de gran importancia que el alcalde quiere llevar con gran rapidez para solución del problema de la enseñanza.

MITIN REMOLACHERO

En Vitoria se celebró un mitin remolachero, en el que intervinieron varios oradores de la ciudad y de otras provincias. Se abogó por la unión de los remolacheros y se acordó intensificar la propaganda por las distintas regiones para conseguir tal fin.

OBRAS DE UNOS PUENTES

Pronto van a dar comienzo las obras de unos puentes que acordó construir el Ayuntamiento vitoriano.

NOMBRAMIENTOS DE ECLESIASTICOS

Entre otros nombramientos, el Prelado de la diócesis ha firmado los siguientes: cura ecónomo de Fuenterrabía, don Segundo Garayalde; ídem de Zumárraga, don Antonio Amundarain; coadjutor de Astigarraga, don Pedro Zurutuza; ídem de Beasáin, don Ignacio Aehotegui; ídem de Hernani, don Fermín Guridi; ídem de San Sebastián (parroquia de San Ignacio), don José Antonio Zurutuza; capellán de las Hermanas Hospitalarias de Santa Agueda, don Pedro Goti; ídem de las religiosas de la Presentación de San Sebastián, don Alejandro Mendiente.

BIZKAIA

EL INSTITUTO DE HIGIENE

Por fin, allanados los inconvenientes que se presentaron en un principio, se va a proceder en Bilbao a la construcción del nuevo edificio destinado a Ins-

tituto de Higiene, que será emplazado en el Ensanche y comprenderá tres secciones, con completa independencia. Un patio para establo de terneras y caballos y garaje.

RESURRECCION DE UN TORERO

No se puede negar que vivimos en una época de cosas sorprendentes.

A la capital bizkaína llegó de México la noticia de que había fallecido en aquel país el torero bilbaíno "Ale".

En memoria de dicho torero, se celebraron en Bilbao unos funerales organizados por las peñas taurinas de la localidad.

Pero parece, que después de haberle celebrado funerales, resulta que no murió el "Ale".

EN ERANDIO

Reunido en pleno el Ayuntamiento, acordó gestionar un empréstito de millón y medio de pesetas para amortizar obligaciones y emprender obras de carácter municipal.

EN DIMA

Se incendió el caserío "Elejalde", causando pérdidas de consideración.

EN DEUSTO

Falleció el Padre Martín Ibiñagabeitia, profesor y rector de la Universidad, de vasta cultura y figura de gran relieve en la vida del país.

EN PORTUGALETE

Se declaró un incendio en la casa número 29 de la calle del General Castaños.

El fuego destruyó parte del edificio, creyéndose originado el incendio por haber prendido una chispa en el hollín de la chimenea.

EN ZEANURI

Dejó de existir la señora Emilia Moyúa y Alzaga, viuda de don Manuel Arriola.

La finada estaba en posesión del título de marquesa de Roca-Verde y gozaba de dilatadas amistades y relaciones. Bondadosa y afable, era una dama de grandes virtudes.

CONFERENCIA SOBRE EL REGIMEN FORAL

El señor Luis Redonet, miembro de las Reales Academias de la Historia y de Ciencias Morales y Políticas leyó en el Palacio de Bibliotecas y Archivo de la Diputación Provincial de Bizcaya, un trabajo erudito acerca de "El Gobierno y el régimen foral del Señorío de Bizcaya".

Numeroso público asistió a escuchar la documentada disertación, que fué objeto de grandes elogios.

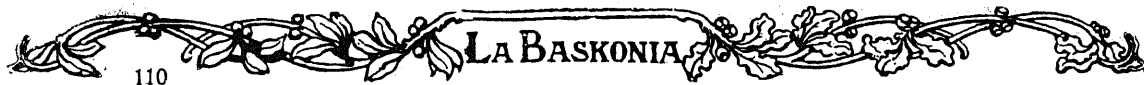
EN BERMEO

Gracias a la generosa iniciativa de la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao, se ha instalado la Guardería Infantil y Gota de Leche, ambas sumamente benéficas para los niños pobres, lo que les privaría de muchas enfermedades y peligros callejeros.

—Se inauguraron las clases en la Escuela de Artes y Oficios de esta villa.

GETXO

El Ayuntamiento de esta localidad ha dirigido al Ministerio de Marina una solicitud para que se conceda una distinción naval a don Horacio Echevarrieta y don Ramón Urréchaga, por el éxito alcanzado



al llegar el primero en la regata internacional entre Plymouth y Santander en su yate "María del Carmen Ana".

GIPUZKOA

FALLECIMIENTO DE D. JOAQUIN DE YARZA

Dicen los diarios donostiarra que entre la gente de mar causó sentimiento el fallecimiento del señor Yarza, por la popularidad que gozaba en los medios marítimos industriales, debido a su hombría de bien y a su extensa cultura técnica.

Después de navegar luengos años por todos los países oceánicos del globo, en calidad de maquinista naval de primera clase, fué jefe de movimiento de "San Salvador Spanish iron ore company, ltd." e inspector de máquinas de la casa Mercader y S. A. "Mamlena", siendo muy apreciado por sus excelentes prendas personales, por su expertísimo cometido y sus notables iniciativas.

Enseñó a muchos jóvenes el manejo de las máquinas de los vaporcitos pesqueros y desempeñó brillante papel en la Sociedad de Oceanografía, de cuya junta era vocal.

Sin ser un potentado, su bolsillo estaba pronto para ayudar al necesitado.

EN ZUMAYA

Causó verdadero dolor la pérdida del vapor pesquero "Kontxesi", que salió del puerto local.

Tres de los tripulantes perecieron ahogados.

EN VILLABONA

Con gran animación se celebraron las fiestas de San Martín que comenzaron como siempre en el barrio de Amasa.

EN IRUN

En conmemoración del 55 aniversario del levantamiento del Sitio de Irún, el Centro Republicano organizó una interesante velada histórica.

Concurrió numeroso público.

EN ARETXABALETA

Alcanzó un gran éxito el nuevo grupo de ezpata-dantzaris compuesto en su totalidad de elementos jóvenes, bien dirigidos por el incansable txistulari Lucas Iturbe, que salió por vez primera y recorrió las calles bailando la clásica y genuina danza baska. Su estilo, que se diferencia en algo al grupo anterior que consiguió rotundos triunfos en cuantas partes actuó, agradó mucho a la concurrencia, que le dedicó un caluroso aplauso.

En todos los pueblos deberían organizarse esas simpáticas agrupaciones.

EL MONTE URGULL

Siguen los trabajos de embellecimiento del bonito monte donostiarra.

En el embellecimiento del monte Urgull están todos conformes, existiendo únicamente diversos criterios en cuanto a la forma de acceso, pues mientras unos prefieren la construcción de caminos que faciliten la ascensión sin medios mecánicos, otros prefieren un medio rápido, como ascensores, funiculares, etcétera. Por lo cual continuarán celebrándose cambios de opiniones para resolver el asunto en la forma más oportuna, de acuerdo con la mayoría de las opiniones que en este sentido se expresen.

EN MOTRIKO

Se produjo un incendio en la casa N.º 9 de la calle de Barrencalle.

El siniestro causó daños de importancia, pero no hubo que lamentar desgracias personales.

MONDRAGON

Partieron de esta villa para Rosario de Santa Fe (República Argentina), donde fijarán su residencia, los señores D. Rufino Azkoaga y D. Facundo Azkarraga.

—El nuevo otfeón mondragonés alcanzó un éxito rotundo en su primera presentación al público.

Con tal motivo, se trata de obsequiar con un banquete a los excelentes elementos que lo constituyen.

—Se produjo un formidable incendio en la nueva fábrica de cerrajería "Elma".

Inmediatamente se organizaron los elementos de extinción, pero el fuego avanzaba amenazador con enormes llamaradas.

Se consiguió contener su enorme ímpetu, pero después de ocasionar perjuicios alrededor de 350.000 pesetas.

CONSERVATORIO DE MUSICA

Se ha creado en San Sebastián el Conservatorio de Música.

ISASONDO

Partieron de este pueblo para la República Argentina el señor Felipe de Arín, su señora esposa doña María Josefa de Garmendia y el joven Juan Ignacio de Arratibel.

EL JUZGADO DE ASTIGARRETA

Ha sido suprimido el juzgado de Astigarreta, fusionándolo con el de Beasain.

ESCUELA NORMAL DE MAESTRAS

La Diputación provincial ha acordado adquirir unos terrenos ofrecidos por el Ayuntamiento de San Sebastián para instalar la Escuela Normal de Maestras.

Estos terrenos están enclavados en las inmediaciones del puente de Santa Catalina.

EN ALEGRIA

Fuó destruído por un incendio el caserío "Azturrego".

EN AZKOITIA

El fuego hizo de las suyas en el caserío "Lerzundi", propiedad de D. Santiago Elorza.

El edificio sufrió pérdidas de consideración.

EN ZUMARRAGA

Las obras de las futuras Escuelas de la Fundación Legazpi siguen avanzando con bastante rapidez.

EN OÑATE

Doña Martina Agirregabiria Amilburu, muy apreciada centenaria, ha sido muy felicitada al cumplir 104 años de edad.

—Falleció a una avanzada edad, el que fué en vida perfecto caballero y conocido comerciante de la localidad don Agustín de Lizaur e Igartúa, padre del diputado provincial, don Damián.

Contaba el finado con innumerables simpatías en la villa, por lo que su muerte ha sido muy sentida.

EN TOLOSA

Los vecinos de Olarraín tributaron un homenaje a su convecino y concejal del Ayuntamiento tolosano don Miguel Lumbreras.

Al homenajeado se debe la ímproba labor de la construcción de la escuela y la instalación del agua.

Al final del banquete, un representante de los convecinos, con palabras adecuadas, hízole entrega de un artístico reloj adquirido por suscripción entre los obsequiantes.

VELADA DEL "SASKI-NASKI"

Brillante por todos conceptos resultó en el teatro de Bellas Artes de San Sebastián, la fiesta del Ahorro, que anualmente organizan las Cajas de Ahorro Provincial y Municipal.

El numeroso público que asistió a la fiesta salió complacidísimo.

EN HONOR DE CAMPION

En la casa de campo que en Lasarte posee don Miguel de Urreta se celebró días pasados una fiesta íntima en honor del ilustre baskófilo don Arturo Campión.

Niños y niñas rodearon de flores al simpático anciano; y la Directiva de Euskal-Esnalea le entregó, por las mismas criaturas, una placa donde está grabada cierta frase de Campión — "Unos se van...; otros no vienen" — con la añadidura de "Batzuek badijoaz... baña hesteak bagatoz". (Unos se van... pero otros venimos).

La fiesta fué de gran simpatía e íntima delicadeza.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Jacinta R. de Laguna, Francisco Legarra Zugasti, María Maiz de Urrestarazu, Josefa Alberdi Jauregui, Vicenta Carril Arocena, Eleuteria Irura de Gaugutia.

—En Villafranca: Dolores Aizpuru de Alberdi.

—En Villabona: Agustina Sasiain.

—En Zarauz: Segunda Ayestarán de Alkorta.

—En Tolosa: Angela Goikoetxea Mintegui.

—En Azpeitia: Antonio José Iraola Arruti.

—En Mondragón: Román Mendizabal.

—En Bergara: Mariano Macho.

—En Oikina: Justo Echeberría Ituriza.

NABARRA

EN ALSASUA

Alegremente se celebraron las fiestas de esta villa, sin que hubiera que lamentar el menor incidente desagradable.

Las ferias vieron también animadas.

El mal tiempo reinante, restó lucimiento en algunos momentos.

EN ALDAZ (Valle de Larraun)

Tuvieron lugar durante los días 11, 12 y 13 del mes próximo pasado, interesantes fiestas baskas tomando parte en ella txistularis, bersolasis y dantzaris.

Gustaron extraordinariamente.

En Pamplona también se proyectan celebrar en breve fiestas baskas.

ELECTRIFICACION DE UNA LINEA

Muy en breve será electrificado el ferrocarril de Estella a Vitoria, pasando ya por la línea algunos convoyes de mercancías, sin novedad, esperando que pronto puedan hacerlo los trenes de viajeros, con la misma seguridad.

EL CARDENAL ILUNDAIN

Precedente de Roma, Nápoles y Barcelona, llegó a Pamplona el cardenal Ilundain.

Se le tributó a su llegada a la vieja Iruña un cariñoso recibimiento.

LA "CULTURA" DEL FUTBOL

En Estella, al terminar un partido de fútbol, que en aquel campo jugaron el Izarra y el Indarra de Pamplona, por apreciar de diferente manera el resultado final del partido, se produjo una gran colisión entre pamploneses y estelenses, echándose al campo varios jóvenes que se agredieron mutuamente, teniendo que intervenir la Guardia Civil para poner fin a la contienda y llevando a la Inspección a los más exaltados, a los cuales se les puso en partida para sufrir el consiguiente castigo.

EN VALTIERRA

Encontrándose tendiendo ropa en el balcón de su casa, por fortuna a no gran altura, la vecina Lorenza Lacalle, de 33 años, se cayó el balcón a la calle y con el balcón cayó ella envuelta entre los escombros.

Lorenza se produjo en la caída la fractura de ambas muñecas y otras lesiones de menos gravedad.

CATASTROFE MINERA

Por informaciones telegráficas se sabe que ha causado gran impresión la noticia de la catástrofe producida en la mina Iruña situada en jurisdicción de Betelu, debido a un desprendimiento de tierra, quedando sepultados seis obreros: el capataz Germán Goitia, Marcos Azurmendi, Joaquín Amundarain, Juan Peña y Fermín Juan Bélez, haciéndose trabajos para extraer a los cadáveres.

Al único obrero salvado, llamado Vicente Lacalle, se le extrajo después de nueve horas de lucha y resultó milagrosamente ileso.

El entierro de las víctimas en el pueblo de Betelu, dió lugar a una gran manifestación de pesar.

EN TUDELA

Se celebró con gran solemnidad la inauguración del Instituto local de segunda enseñanza.

Asistieron diversas autoridades.

NOMBRAMIENTOS

Ha sido nombrado notario de Lerín don Francisco Jesús Polo, y de Tafalla don Emilio Cunill Cano.

Las dos notarías son de nueva creación, con arreglo a lo recientemente dispuesto.

EN EL VALLE DE ARANGUREN

Encontrándose cazando un muchacho de 13 años del pueblo de Labiano, Florencio Ardanaz Goñi, al hacer un disparo se le reventó la escopeta, produciéndose tan graves heridas que determinaron su fallecimiento poco después.

EN ESTELLA

Se ha suprimido la Escuela de Comercio municipal en vista de la poca aceptación por parte de los interesados. En cambio se ha acordado establecer el Bachillerato universitario.

EN NOAIN

Los labradores se encuentran muy satisfechos por el buen resultado de la cosecha de cereales.

EN ETXARRI-ARANAZ

La vecina de dicha población Josefa Ondarra Huici, que en las primeras horas de la mañana salía de su

domicilio para dirigirse a misa, sufrió un resbalón y cayó por la escalera, causándose tan graves lesiones que falleció pocos momentos después.

ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

Al bajar el puerto de Lekumberri en la cuesta de San Miguelillo, un automóvil de la matrícula nabarra conducido por Jacinto Ayestarán, se le rompieron los frenos, alcanzando gran velocidad. En vista de ello, el conductor llevó el coche a los lindes del camino con tan mala fortuna, que al chocar con un alud, volcó el vehículo.

Del accidente resultaron heridos, Bruno Martija, de 70 años de edad, Mariano Eseceta, su esposa María Espolosín y un hijo de ambos de nueve años de edad. Todos resultaron con lesiones de pronóstico reservado, menos el niño que sufre heridas leves.

EN SARTAGUDA

Repentinamente dejó de existir a consecuencia de un ataque cardíaco el vecino D. Marcelino Sala Martínez, de sesenta y dos años de edad.

CAPUCHINOS NABARROS A CHINA

Cuatro Padres jóvenes capuchinos partieron de Pamplona en misión para Kansu (China). Son los P.P. Berardo de Lorea, Bartolomé de Puente la Reina, Félix de Arbizu y Gerardo de Erro.

NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Micaela Mendioroz, Vicente Eguía, Victorio Amezketa, Antonia Zubeldia, Victoria Goñi, Cecilia Goikoetxea, Manuel Dorronoro.

—En Fitero: Federico Ducloux de Ibarra.

—En Obanos: Fernando de Urrutia, organista de Artajona.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

MAULE

Ouste gabeko iltze batek mundia jo du: Charles Etchandy, sos zaintzaliaren semia joan da 26 ourtetan, dembora llaburretan barnen.

Aitzine orano iourk ikousi du azkar eta eder. Football eko jokian lakot zen eta jokulari oberentarik izan da.

Eortzetala mundutze andia bildu da.

AINZILE

Ostegun gauan 10 ak eta 11ken artian sua lotu da Etxeberrian eta bereala amatu. Beien arametara, familia oartu da makurari.

Berala karrotu dute jentia, kila mankatu da eta karika guzia bildu. Jentia egin du egiten al zian indar guzia; etxiaren erdia salbatu du. Erre dira etxe zaara, barrukia, kabalak eta beste pouksa anitx Noulaz lotu aal izan den barrukian eta ain bertan azkartu, jentia mintzo da. Etxia seguratia zen.

AZPARNE

Ereman dugu bere azken pausurat Jullienne Régier, andere errientsa. Kasik betan eritua, bizpauru lau eginez, erioak beretu dauku denak arrituak gelditu baigira.

Bazuen berrogoi urte baino geiago sei jin zela Azparnerat, postako andere baten ganat, postako lanetan beretan laster trebatu zen esta anitz urtez ikusi dugu postako bigarren andere.

Etxeko anderea il zakolarik, Andere Jullienne, asi zen eskola emaiten aur ttipier eta aspaldiko urtetan,

Azparneko aur guziak eskuetarik iragaiten zaizkon, iru lau urtetarik eta sei urte arte. Ikusteko zen nolako arta artzen zuen aur guzietan eta nolako pazientzia andiarekin buru egiten zuen, berrogoi, berrogoita amar aurrer, zarrenak ederki lantzen zituela, adin gaztearengatik.

Eorzte ederra ukan du oore erditan; aurrekin buraso guziak an ziren gorputzaren inguruan, azken agurraren egiterat jinak.

—Merkatu ezti bat azken au jendeketa andirik gabe kabalek egin dute sosa ederki. Bretoin aratxedunak biziki kario. Bei gorri plantakorik batere etzen. Aratxek egin dute arruntean zortzi eta erdi, bortako gizenek bederatzi.

MIARRITZEN

Nork atxik Darraidou emendik goiti? Bederatzi edo amargarren partida du lerroan irabazten duena! Salegurekin nor uste duzue garaitu dituela aldi untan? L. Dongaitz eta Arrayot. Biba Ezpeletarra! Egiak baitire egunkari frantses batean irakurtu ditugun itz auk: "Darraidon rassuré sur l'état de ses mains est absolument imbattable. Cette saison nous avons vu enfin dans la plénitude de ses moyens celui que beaucoup considèrent notre meilleur joueur et les foules du Moderne, de Saint Martin ou du Ramuntcho garderont longtemps le souvenir extasié de ce magnifique athlète, lutteur ardent et harmonieux au geste "chie" et á la frappe puissante.

SEMPERE

Ereman dugu bere azken egoitzarat Marie Baretxe anderea. Denek badakigu andere au nola errespetatua eta onoratua zen errian; azken urte autan, kasik beti bizi zen, bere amaiarekin Arrangoitzeko jaun erretor onarekin. Zonbait egun oaturik egon ondoan, il da, lauetan-ogoi urtetan.

Eorte bat ukan lu ederreterarik; jende andia bildua zen bai erritik, bai erriz kaupotik, bereziki Arrangoitzetik, apez multxo on bat ere bazen, Adéma, jaun kalonja buru.

BAIONA

Bertze beribilen argiek llluratu dutela estakurua unek ere, Jean Champre deitu, berrogoi eta amar urtekoa langilea igorri du lurrerat unek ere lanetik etxera zoala Beyris-en. Bederen bereala gelditzeko ainean egiten zuen bide, eta berekin arturik ereman du ospitalerat saets ezurrak kraskatuak, eztl egitean eta mimerba bainan gerokorik gabe.

—Beyris-en bidetik beraxago errekan atxeman dute itoa Hotel Bilbaina-ko langiletarik bat Jean Mazin. Itxuren arabera aratsean zen eroria uste gabean.

—Pannecau karrikan il da berrogoi eta amar bat urteko emazte bat Hippolyte supituki; omia saindu ilunizean. Aide batzuetan iragana zuen aratsaldea gostu oberenean.

—Negu guzikotz ero bultan da kasik mundu guzia futbol joko orren alde kasetak arramaska saltzen dire jakiteko nork non irabazi, eta solasen erdia bederen ortaz dute.

Deus komprenitzen ez dugun zozo gibelatu batzuentzat artuko baikaituzte ere, dezagun alere arripika joko basa bat zaukula.

Ezkualdunek pilota odolean zembatez ederrago zaukun, Beaxka eta Arzek iru kintzez trinketean ereman partida Dongaitzi eta Damestoy-ri. Guk ez ikusi egundaino Arzé ain trempuan, besogain besazpi, ezker eskuin pumpa laster, errohot ala aintzin joko.